

الباب السادس

الخاتمة

أ. الخلاصة

وفقا بنتائج البحث السابقة، يمكن الباحثة أن تُلخّصها كما يلي:

١. العمليات في ترجمة النصوص العربية إلى الإندونيسية باستخدام نموذج الترجمة الإبداعي لطلاب الصف الحادي عشر في المدرسة الثانوية الإسلامية رادين فاكو ترنجاليك: (أ) تحليل النصوص التي تراد ترجمتها أو النصوص الأصلية (النصوص العربية)، (ب) الانتقال. يجب على الطلاب أن يبحثوا عن المفردات الصعبة أو المفردات الجديدة في النصوص العربية التي تراد ترجمتها وكتبوها في دفاترهم وتفسيرها بمعنى المناسب، (ج) إعادة الهيكلة. بدأ الطلاب في ترجمة النصوص العربية كافة بالإشارة إلى العمليتين الأولى والثانية، ويجب على الطلاب أن يترجموا باستخدام أسلوب لغتهم، (د) المراجعة أو تنقيح نتائج الترجمة. يجب على الطلاب أن يراجعوا نتائج الترجمة أو ينقيحوا الكلمات مرة أخرى إذا كان لا يزال هناك الأخطاء أثناء عمليات الترجمة السابقة.

٢. استراتيجيات ترجمة النصوص العربية إلى الإندونيسية باستخدام نموذج الترجمة الإبداعي لطلاب الصف الحادي عشر في المدرسة الثانوية الإسلامية رادين

فاكو ترنجاليك: أ) تقديم الكلمة أو تأخيرها، ب) تنقيص الكلمة، ج) زيادة الكلمة، د) تبديل الكلمة.

٣. العوامل الدافعية في اختيار نموذج الترجمة الإبداعي في ترجمة النصوص العربية إلى الإندونيسية لطلاب الصف الحادي عشر في المدرسة الثانوية الإسلامية رادين فاکو ترنجاليك: أ) قدرات الطلاب ومهاراتهم ، ب) اختلافات بين اللغة العربية والإندونيسية، ج) سهولة القراءة والفهم، د) دقة و وضوحه و مقبولة، هـ) معرفة معلم اللغة العربية عن حقيقة الترجمة، و) مزايا من نموذج الترجمة الإبداعي نفسه.

ب. الاقتراحات

١. للمدرسة الثانوية الإسلامية رادين فاکو ترنجاليك

يجب على المدرسة أن تسعى في ترقية وتطور المواد العربية من خلال توفير المرافق والهياكل الأساسية الملائمة، مثل معمل اللغة العربية من أجل دعم عمليات تعليم اللغة العربية، خاصة في مجال ترجمة النصوص العربية إلى الإندونيسية، بحيث يكون التدريس أكثر فعالية.

٢. مدير المدرسة الثانوية الإسلامية رادين فاكو ترنجاليك

يجب على مدير المدرسة أن يستمر في الحفاظ على قدرته في توجيه وتشجيع والإشراف على أداء المعلمين، خاصة معلّم اللغة العربية لتطوير القدرة التدريسية القصوى، خاصة في عمليات ترجمة النصوص العربية إلى الإندونيسية.

٣. لمعلّم اللغة العربية في المدرسة الثانوية الإسلامية رادين فاكو ترنجاليك

أ) يحتاج معلّم اللغة العربية إلى الصبر في تعليم الطلاب الأقل قدرة في عمليات ترجمة النصوص العربية إلى الإندونيسية، خاصة لطلاب الذين ليس متخرجون من المعهد العصري رادين فاكو ترنجاليك سابقا.

ب) يجب الحفاظ على التدريس الإبداعي واستخدام نماذج واستراتيجيات الترجمة الإبداعية وتحسينها باستمرار.

٤. لطلاب المدرسة الثانوية الإسلامية رادين فاكو ترنجاليك

أ) يجب على الطلاب الاستمرار في الحفاظ والسعي لتحسين إتقان المفردات وتعميق القواعد والتراكيب في اللغة العربية.

ب) يجب على الطلاب أن يتدرّب لترجمة النصوص العربية و يتعوّدها تكرارا.

ج) يجب على الطلاب أن يترجم النصوص العربية إلى الإندونيسية بشكل إبداعي باستخدام أسلوب لغتهم سهلة الفهم، ومقبولة، وتستطيع أن تنقل المحتويات الكاملة من اللغة الأصلية.

٥. للباحثة

إنّ هذا البحث العلمي مازال بعيدا من الكمال. ولكن، تأمل الباحثة لكي هذه نتائج البحث مفيدة للقارئ، ويمكن أن تصبح أحد المراجع المتعلقة بترجمة النصوص العربية إلى الإندونيسية.

٦. للباحث القادم

للباحث القادم، يمكن أن يستخدم هذه نتائج البحث كمقارنة ومرجع للبحث وكاعتبار لمزيد من تعميق البحث التالى الذي يتعلق بترجمة النصوص العربية إلى الإندونيسية.